

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 圣诞老人的讯息：一个圣诞故事(santa Claus' Message A Christmas Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞老人的讯息：一个圣诞故事(Santa Claus' Message A Christmas Story)

第1/1页

[ˈsæntə] [ˈklɔz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

- [ˈmesɪdʒ] :
' **MESSAGE** :
- 信息 :

'信息：

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:ri]
A CHRISTMAS STORY
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [ˈfræŋklɪn] [trəˈɡæskɪs]
E . FRANKLIN TREGASKIS
E . 富兰克林 特雷加斯基斯

E. 富兰克林·特雷加斯基斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [bɔɪzɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ”
“ **BOYSIE IN THE BUSH** , ”
“ 男孩 在 这 衬套 , ”

“丛林男孩”

“ [ˈsæntə] [ˈklɔz] - [ˈmesɪdʒ]
“ **SANTA CLAUS ' MESSAGE**
“ 圣诞老人 条款 - 信息

圣诞老人的留言

“ [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
“ **ETC** :
“ ETC :

“ETC。

[ˈkɑ:pɪraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [ˈprɪntɪd] [baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . [ˈhaɪəm, ˈhɪɡəm]
1921 PRINTED BY T . J . HIGHAM
- 打印 经过 T : J : 海厄姆

1921年由TJ·海厄姆印刷

[ˈblækɒːrɪn] , [vɪkˈtɔːrɪə]
BLACKBURN , **VICTORIA**
布莱克本 , 维多利亚

维多利亚州布莱克本

[ɔːˈstreɪlɪə]
AUSTRALIA
澳大利亚

澳大利亚

[tiː]
T
T

T

[ˈwenti] - [fʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈmaɪnɪŋ][kæmp] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði]
wenty - foot was an almost deserted mining camp , and presented the
二十 - 脚 曾是 一个 几乎 荒凉的 矿业 营 , 和 呈现 这
[ˈdesələt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ləuˈkælitɪz] :
desolate appearance of such localities :
荒凉 外貌 的 这样的 地方 :

二十英尺是一个几乎废弃的矿区，呈现出这类地方特有的荒凉景象：

[ə; eɪ][waɪd] [ˈvæli] , [ˈhʌnikoʊmd] [baɪ][oʊld] [ˈwɜːrkɪŋz] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [dəˈbriː] .
A wide valley , honeycombed by old workings , and strewn with debris .
一个 宽的 谷 , 蜂窝状 经过 老的 运作 , 和 散落的 和 碎片 .

宽阔的山谷，遍布旧矿井，到处都是瓦砾。

[ɑːn][wʌn][saɪd] [stretʃt] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈreɪndʒɪz] , [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [triːz] ,
On one side stretched miles of barren ranges , denuded of heavy trees ,
在 一 边 拉伸 英里 的 荒芜 范围 , 赤裸裸的 的 重的 树木 ,
一边是绵延数英里的荒芜山脉，没有茂密的树木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [feld] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd][ˈtɪmbər][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd]
which had been felled to feed the boilers and timber the underground
哪个 有 到过 倒下 到 喂养 这 锅炉 和 木材 这 地下
[ˈwɜːrkɪŋz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts] [riːfs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] ,
workings when some of the quartz reefs had been developed ,
运作 什么时候 一些 的 这 石英 珊瑚礁 有 到过 发达 ,
这些树木曾被砍伐用于锅炉供水，而一些石英矿脉开发时，则被用作地下作业的木材。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈluːviəl] [goʊld][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
after the alluvial gold had been won .
后 这 冲积 金子 有 到过 韩元 .

在开采出冲积金之后。

[ðiːz] [ˈɔːlsou][hæd; həd] [ˈpiːtəd] [aʊt] .
These also had petered out .
这些 还 有 彼得 出去 .

这些也都逐渐消失了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜːr; wər][ˈfɑːrmz] ,
On the other side of the valley were farms ,
在 这 其他 边 的 这 谷 是 农场 ,

山谷的另一边是农场，

[fɔːr; fər] [hɪr] [rɪtʃ] [vɔːlˈkænɪk] [soɪl][ˌoʊvərˈleɪ][ðə; ði][səɪlˈɔːriən][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
for here rich volcanic soil overlay the silurian formation .
为了 这里 富有的 火山 土壤 覆盖 这 志留纪 形成 .

因为这里肥沃的火山土壤覆盖在志留纪地层之上。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]ˈdɪstrɪkt] ,
Consequently , there was still a small population in the district ,
最后 , 那里 曾是 仍然 一个 小的 人口 在 这 区 ,
因此, 该地区人口仍然很少。

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ˈwɜːrʃɪp] , [ə; eɪ] [steɪt] [skuːl] ,
which accounted for the survival of a place of worship , a State school ,
哪个 已记录 为了 这 生存 的 一个 地方 的 崇拜 , 一个 状态 学校 ,
这解释了为何一处宗教场所和一所州立学校得以幸存。
[ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ˈblæk,smɪθs] [[ɑːp] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][roʊd] , [ə; eɪ] ˈkɔːfi] ˈpæləs] .
general store , blacksmith's shop , and , on a side road , a coffee palace .
一般的 店铺 , 铁匠 店铺 , 和 , 在 一个 边 路 , 一个 咖啡 宫殿 .
杂货店、铁匠铺, 以及在一条小路上的咖啡馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [men] [hɪr] [naʊ] ˈsiːkɪŋ] [ɡoʊld] , [ɔːr] ˈfɑːsɪk] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
There were only two men here now seeking gold , or fossicking , as it is called .
那里 是 仅有的 二 男人 这里 现在 寻求 金子 , 或者 寻宝 , 作为 它 是 称为 .
现在这里只有两个人在淘金, 或者说是在寻宝。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈrelɪk][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɪkstɪz] , [noʊn] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ˈbʊʃreɪndʒər] [bɪl] ,
One was a relic of the sixties , known behind his back as Bushranger Bill ,
一 曾是 一个 遗迹 的 这 六十年代 , 已知 在后面 他的 后退 作为 丛林强盗 账单 ,
其中一个 is 六十年的遗物, 他背后被称为“丛林强盗比尔”。

[ɔːr][biː] . [biː] . , [huː] , ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd][ˈnevər] ˈfɑːloʊd] [ðæt][,ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
or B : B : , who , needless to say , had never followed that occupation , and
或者 B : B : , WHO , 不必要 到 说 , 有 绝不 随后 那 职业 , 和
[ˈprɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,
或者BB, 毋庸置疑, 他从未从事过那种职业, 而且很可能,

[hæd; həd][hiː; hi] ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]ˈbɑːrbər] ([huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði]ˈloʊk(ə)l] ˈblæksmɪθ]) [mɔːr]
had he visited the barber (who was also the local blacksmith) more
有 他 到访 这 理发师 (WHO 曾是 还 这 当地的 铁匠) 更多的
[ˈregjələrli] ,
regularly ,
经常 ,
如果他更经常光顾那位理发师 (他同时也是当地的铁匠) 那里,

[wʊd] ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] .
would never have been so designated .
会 绝不 有 到过 所以 指定的 .
原本绝不会被这样命名。

[ðə; ði]ˈsekənd] ˈfɑːsɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ˈdɪfrənt] [stæmp] .
The second fossicker was a man of different stamp .
这 第二 化石猎人 曾是 一个 男人 的 不同的 邮票 .
第二位寻宝者则截然不同。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]ˈfæməli] , [hiː; hi] [lɪvd] əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ˈtaʊnʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]
With his family , he lived about a mile above the township , at the head
和 他的 家庭 , 他 居住地 关于 一个 英里 多于 这 乡 , 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈɡʌli] ,
of the gully ,
的 这 沟壑 ,
他和家人住在镇子上方大约一英里处, 就在沟壑的源头。

[ɪn][ə; eɪ]ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ˈkɑːtɪdʒ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ˈɡɑːrdn] .
in a comfortable , though small , cottage , surrounded by a garden .
在 一个 舒服的 , 尽管 小的 , 小屋 , 包围 经过 一个 花园 .
在一间舒适但面积不大的小屋里, 四周环绕着花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsevnɪtɪz] ,
He had brought his young wife here in the early seventies ,
他 有 带来 他的 年轻的 妻子 这里 在 这 早期的 七十年代 ,
七十年代初,他把年轻的妻子带到了这里。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][vɔ:lˈkænɪk][lənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
just after the volcanic land had been made available for selection ,
只是 后 这 火山 土地 有 到过 制成 可用的 为了 选择 ,
就在火山地块开放供人选择之后不久,

[bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [dɪɡɪŋ] ,
but too late to secure a holding , **and here he had remained** , **digging** ,
但 也 晚的 到 安全的 一个 保持 , 和 这里 他 有 剩余 , 挖掘 ,
[wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
with varying results .
和 变化 结果 .
但为时已晚,他无法获得土地,只能留在这里挖掘,结果时好时坏。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [reɪn] , [hiː; hi] [sluːst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜ:rkɪŋz] , [ænd; ənd] ,
When there was enough rain , **he sluiced the old workings** , **and** ,
什么时候 那里 曾是 足够的 雨 , 他 冲洗 这 老的 运作 , 和 ,
雨水充足时,他冲洗了旧矿井,然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈkʌmpənɪz] - [dæmz] ,
with the aid of one of the defunct companies ' **dams** ,
和 这 援助 的 一 的 这 已倒闭 公司 - 水坝 ,
借助一家倒闭公司的水坝,

[kʊd; kəd][wɪn][goʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
could win gold during several months of the year .
可以 赢 金子 期间 一些 几个月 的 这 年 .
一年中有好几个月都有机会赢得金牌。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈspɛlz] [hiː; hi] [sɔ:t] [oʊld] [ˈteɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈbændənd]
During the dry spells he sought old tailings and headings among the abandoned
期间 这 干燥 咒语 他 寻求 老的 尾矿 和 标题 之中 这 弃
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,
在干旱时期,他会在废弃的矿井中寻找旧尾矿和巷道。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈkɑ:rtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sluːs] [bɑ:ksɪz] .
and had them carted to the sluice boxes .
和 有 他们 推车 到 这 水闸 盒子 .
然后将它们用马车运到水闸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ɪɡˈzɪstəns] ([aɪ][juːz][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈpɜ:rpəsli]) .
It was a precarious existence (I use the word purposely) .
它 曾是 一个 岌岌可危 存在 (我 使用 这 单词 故意) .
这是一种岌岌可危的生活(我特意用了这个词)。

[stɪl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][laɪf] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌfæsnˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] “
Still , to him , the life presented a certain fascination , **and occasional** “
仍然 , 到 他 , 这 生活 呈现 一个 肯定 魅力 , 和 偶然 “
[ˈwɪndfɔ:lz] ” [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
windfalls ” lured him on .
意外之财 ” 诱饵 他 在 .
然而,对他来说,这种生活有着某种吸引力,偶尔的“意外之财”更是诱使他继续下去。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [raɪt] , [fʌndz][wɜːr; wər][ˈveri] [loʊ] — [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
At the time of which I write , funds were very low — in fact , there were
在 这 时间 的 哪个 我 写 , 资金 是 非常 低的 — 在 事实 , 那里 是
[nʌn] .
none .
没有任何 .

在我撰写此文时，资金非常匮乏——事实上，根本没有资金。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ][ˈwɪntər] , [ðə; ði] [wɑːʃ] [dɜːrt][pʊt] [θruː] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
It had been a dry winter , the wash dirt put through was poor ,
它 有 到过 一个 干燥 冬天 , 这 洗 污垢 放 通过 曾是 贫穷的 ,
这是一个干旱的冬天，冲刷进来的泥土质量很差。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , [fɔːr; fər][ˈhæmptən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
and only a portion had been treated , for Hampton had not been able
和 仅有的 一个 部分 有 到过 治疗 , 为了 汉普顿 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə] [sluːs] [sɪns] [ˈɔːgəst] ,
to sluice since August ,
到 水闸 自从 八月 ,

而且只有一部分河段得到了处理，因为汉普顿自八月份以来就无法进行泄洪作业。

[ænd; ænd] [naʊ] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [reɪn] [lʊkt] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ˈevər] .
and now , near the end of December , rain looked as far off as ever .
和 现在 , 靠近 这 结尾 的 十二月 , 雨 看起来 作为 远的 离开 作为 曾经 .
现在，临近十二月底，看来下雨的日子依然遥遥无期。

[ˈtrʌblz] [ˈseldəm] [kʌm] [ˈsɪŋgli] .
Troubles seldom come singly .
麻烦 很少 来 单独 .
麻烦很少单独出现。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈstɔːrki:pər] [hæd; həd][daɪd][ˈriːs(ə)ntli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
The local storekeeper had died recently , and his successor ,
这 当地的 店主 有 死亡 最近 , 和 他的 接班人 ,
当地店主最近去世了，他的继任者，

[huː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ˈsɪti] [laɪnz] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [lɔːŋ] [ˈkredɪt] .
who decided to run the business on city lines , discouraged long credit .
WHO 决定 到 跑步 这 商业 在 城市 线条 , 灰心 长的 信用 .
决定按城市规划经营业务的人不鼓励长期信贷。

[ˈfɔːrmərli] , [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈʃʊrd] ,
Formerly , the family had the necessities of life assured ,
以前 , 这 家庭 有 这 必需品 的 生活 保证 ,
以前，这个家庭的生活必需品都有保险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrki:pər] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɜːrt] [peɪd] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [hæd; həd]
for the old storekeeper knew that when the dirt paid , his account had
为了 这 老的 店主 知道 那 什么时候 这 污垢 有薪酬的 , 他的 帐户 有
[bɪn] [skwɜːd] ;
been squared ;
到过 平方 ;

因为老店主知道，当泥土得到回报时，他的账就算清了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]
but this stranger had intimated that unless a payment was forthcoming the
但 这 陌生人 有 暗示 那 除非 一个 支付 曾是 即将推出 这
[əˈkaʊnt] [wʊd] [biː; bi][kloʊzd] .
account would be closed .
帐户 会 是 关闭 .
但这位陌生人暗示，如果不能尽快付款，账户将被关闭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naʊ] [θri:] ['tʃɪldrən] .
There were now three children .
那里 是 现在 三 孩子们 .

现在家里有三个孩子了。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə'baʊt][ten] ['jɪrɪz] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [hoʊp] .
The eldest , about ten years , was named Hope .
这 长子 , 关于 十 年 , 曾是 命名 希望 .

最大的孩子大约十岁, 名叫霍普。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lɡɜ:lɪz] , [huːz] ['perənts][wɜːr; wər][ɪn]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][sɜːrkəmstænsɪz] ,
Some of the schoolgirls , whose parents were in comfortable circumstances ,
一些 的 这 女学生 , 谁 父母 是 在 舒服的 情况 ,
[sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði] -
sometimes called her “ The folorn
有时 称为 她 “ 这 -

有些家境优渥的女学生有时会叫她“花花公子”。

[hoʊp] “ — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [slaɪt] [nɔːr] [ʌn'kaɪndnəs] [naʊ] .
Hope “ — but this is Christmas time ; we will not recall slights nor unkindness now .
希望 “ — 但 这 是 圣诞节 时间 ; 我们 将要 不是 记起 轻蔑 也不 不友善 现在 .
“希望”——但现在是圣诞节; 我们现在不会记起轻蔑或不友善的事。

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][twɪnz] — [greɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
The other two were twins — Grace and Joy .
这 其他 二 是 双胞胎 — 优雅 和 喜悦 .

另外两个孩子是双胞胎——格蕾丝和乔伊。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][rɒʊ'bəst][ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk][hɜːr; hər]['faːðər] ; [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]
The eldest child was robust and dark , like her father ; the twins were
这 长子 孩子 曾是 强壮的 和 黑暗的 , 喜欢 她 父亲 ; 这 双胞胎 是
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

长女体格健壮, 肤色黝黑, 像她父亲一样; 双胞胎肤色白皙。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʃɔːrt] ['ɡoʊldən] [kəːlɪz] , [laɪk]['spɑɪrəl] [sprɪŋz] .
and resembled the mother , but had short golden curls , like spiral springs .
和 类似 这 母亲 , 但 有 短的 金的 卷发 , 喜欢 螺旋 弹簧 .

她长得像母亲, 但有一头金色的短卷发, 像螺旋弹簧一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
They were about seven years old .
他们 是 关于 七 年 老的 .

他们大约七岁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
It was within a few days of Christmas , and the parents were talking
它 曾是 之内 一个 很少 天 的 圣诞节 , 和 这 父母 是 说
[oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
over ways and means .
超过 方式 和 方法 .

当时距离圣诞节只有几天了, 父母正在商量办法。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .
“ **We must have some extra things for the children , “ the mother said** .
“ 我们 必须 有 一些 额外的 事物 为了 这 孩子们 , “ 这 母亲 说 .

“我们必须给孩子们准备一些额外的物品,”这位母亲说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [ɪk'spre(ə)n] .
She had an anxious , but not unhappy , expression .
她 有 一个 焦虑的 , 但 不是 不开心 , 表达 .

她脸上带着焦虑的神情, 但并不难过。

[hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈendz] [miːt] .
Her life for years had been one long struggle to make ends meet .
她 生活 为了 年 有 到过 一 长的 斗争 到 制作 结束 见面 .
多年来, 她一直过着为生计苦苦挣扎的生活。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [səˈfʃ(ə)nt] [fuːd] , [ðʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] ,
There had always been sufficient food , though of the plainest ,
那里 有 总是 到过 充足的 食物 , 尽管 的 这 最朴素的 ,
虽然都是些最普通的食物, 但一直都有足够的食物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] .
sometimes even making a meal of goat's milk and potatoes .
有时 甚至 制作 一个 一顿饭 的 山羊的 牛奶 和 土豆 .
有时甚至会用羊奶和土豆做一顿饭。

[æt; ət][taɪmz] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ðer; ðər] [ˈlɑːrdər] [nuː] [noʊ] [ˈbʊtʃəz] [miːt] ,
At times , for days their larder knew no butcher's meat ,
在 时代 , 为了 天 他们的 食品储藏室 知道 不 肉铺 肉 ,
有时, 他们的食品储藏室里好几天都没有肉。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːr] [ˈʌðər] [geɪm] .
when her husband chanced to shoot a rabbit or other game .
什么时候 她 丈夫 偶然 到 射击 一个 兔子 或者 其他 游戏 .
当她丈夫偶然射杀兔子或其他猎物时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt]
It was providing clothes and shoes for the children which was the great
它 曾是 提供 衣服 和 鞋 为了 这 孩子们 哪个 曾是 这 伟大的
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
为孩子们提供衣物和鞋子是当时最大的负担。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] [ˈsuːtəbli] [klæd][tuː; tə] [skuːl] .
so that she could send them suitably clad to school .
所以 那 她 可以 发送 他们 适当地 覆膜 到 学校 .
这样她就可以让他们穿着得体地去上学了。

[wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [moʊst][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hoʊp] , [æt; ət][taɪmz] , [frʌm; frəm]
What had gone to her heart most was keeping Hope , at times , from
什么 有 已消失 到 她 心 最多 曾是 保持 希望 , 在 时代 , 从
[ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
Sunday school ,
星期日 学校 ,
最让她难过的是, 有时她会阻止霍普去上主日学。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæbi] [buːts] .
because of her shabby boots .
因为 的 她 破旧 靴子 .
因为她那双破旧的靴子。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈmended]
How often had she washed and ironed the children's clothes , and mended
如何 经常 有 她 洗过 和 熨烫过的 这 孩子们的 衣服 , 和 已修复
[ðer; ðər] [mʌtʃ] - [wɔːrən] [sɔːks] ,
their much - worn socks ,
他们的 很多 - 磨损 袜子 ,
她洗过多少次孩子们的衣服, 熨过多少次孩子们的旧袜子, 又缝补过多少次孩子们穿旧了的袜子?

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [əˈsliːp] !
after the little ones were asleep !
后 这 小的 一个 是 睡着了 !
等小家伙们睡着后!

[stɪl] , [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'hæpi] .
Still , through it all , she was not unhappy .
仍然 , 通过 它 全部 , 她 曾是 不是 不开心 .

然而, 尽管经历了这一切, 她并不感到不快乐。

" [aɪv] [ðɪ:z] ['miniətəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænperənts] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [freɪm] .
" **I've these miniatures of my grandparents , in a gold frame .**
" 我已经 这些 微缩模型 的 我的 祖父母 , 在 一个 金子 框架 .
"我有一些祖父母的微型画像, 装在一个金框里。"

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sould] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm] .
It could be sold for a good sum .
它 可以 是 卖 为了 一个 好的 和 .
它能卖个好价钱。

['mɪstər] . - [wʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Mr . Stowman would buy it at any time .
先生 . - 会 买 它 在 任何 时间 .
斯托曼先生随时都愿意买下它。

[li:v] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [tu:] , ['stetɪŋ] [ɪts]
Leave that at the store for security , and take the letter , too , stating its
离开 那 在 这 店铺 为了 安全 , 和 拿 这 信 , 也 , 声明 它是
['vælju:] .
value .
价值 .
为了安全起见, 把那件东西留在店里, 也把写着它价值的信带走。

['mɪstər] . ['dʌɡləs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] [jet] .
Mr . Douglas does not know us yet .
先生 . 道格拉斯 做 不是 知道 我们 然而 .
道格拉斯先生还不认识我们。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The husband pressed his hands over his face .**
" 这 丈夫 按下 他的 双手 超过 他的 脸 .
丈夫用双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [streɪnd] , [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] .
His voice , though strained , was gentle .
他的 嗓音 , 尽管 紧张 , 曾是 温和的 .
他的声音虽然有些沙哑, 但很温柔。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] , ['dʒesi] .
" **I never expected to bring you to this , Jessie .**
" 我 绝不 预期的 到 带来 你 到 这 , 杰西 .
"我从没想过会把你带到这一步, 杰西。"

[wi:; wi] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
We should have left this life long ago .
我们 应该 有 左边 这 生活 长的 前 ,
我们本该很久以前就离开这个世界了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['pætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ould] ['wɜ:rkɪŋz] [dru:] [em 'i:] [ɑ:n] .
but those rich patches in the old workings drew me on .
但 那些 富有的 补丁 在 这 老的 运作 画 我 在 .
但那些古老矿藏中的富矿脉深深吸引了我。

[ðɪs] [mʌst; məst] [end] [aɪ 'ti:] .
This must end it .
这 必须 结尾 它 .
这件事必须就此结束了。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kli:nd] [ʌp] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][ɪn] [ˈsɪdni]
When there is water enough , and I've cleaned up , I'll take a position in Sydney
什么时候 那里 是 水 足够的 , 和 我已经 已清洗 向上 , 患病的 拿 一个 位置 在 悉尼
.
."
:
."
.

等水源充足，我也收拾好自己，我就去悉尼找份工作。

" [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] , [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
" I've been very happy here , more so than many of my companions in the old
" 我已经 到过 非常 快乐的 这里 , 更多的 所以 比 许多 的 我的 同伴 在 这 老的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我在这里过得很开心，比我以前生活中的许多同伴都开心。”

[aɪ][ˈri:ələɪz] [ðɪs] [wen] [ˈri:dɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈletərz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][waɪf] .
I realise this when reading between the lines of their letters , " replied the wife .
我 意识到 这 什么时候 阅读 之间 这 线条 的 他们的 信件 , " 回复 这 妻子 .

“我从他们的信件字里行间领会到了这一点，”妻子回答说。

[soʊ][ðə; ði] [ˈminiətʃəz] [faʊnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
So the miniatures found their way into the Douglas safe , and the good
所以 这 微缩模型 成立 他们的 方式 进入 这 道格拉斯 安全的 , 和 这 好的
[ˈbɪznəs] [mæn] [sed] ,
business man said ,
商业 男人 说 ,

于是，这些微缩模型被放进了道格拉斯的保险箱，这位精明的商人说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɔɪli] [ˈmænər] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [rɪˈspekt] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmptən] ,
in his most oily manner : " Of course , we respect your word , Mr . Hampton ,
在 他的 最多 油腻的 方式 : " 的 课程 , 我们 尊重 你的 单词 , 先生 . 汉普顿 ,

他用最油滑的语气说道：“当然，我们尊重您的诺言，汉普顿先生。”

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈledʒəz] , [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [ʌp] .
and , looking over the old ledgers , I find you have always paid up .
和 , 寻找 超过 这 老的 账簿 , 我 寻找 你 有 总是 有薪酬的 向上 .

查阅旧账簿后，我发现你一直都按时付款。

[stɪl] , [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈgetɪŋ] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈletər] ?
Still , you won't object to my getting confirmation of Mr . Stowman's letter ?
仍然 , 你 惯于 目的 到 我的 获得 确认 的 先生 . - 信 ?

不过，您不会反对我核实斯托曼先生的信件内容吧？

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Business is business , you know .
商业 是 商业 , 你 知道 .

商业就是商业，你懂的。

" [bi:] . [bi:] . [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] " - [ˈpɑ:li] , " [æz; əz][ðə; ði][saɪn] [əˈhaʊnst] [aɪ ˈti:] ,
" B . B . had visited the " Corfie Palis , " as the sign announced it ,
" B . B . 有 到访 这 " - 帕利斯 , " 作为 这 符号 宣布 它 ,

“BB曾到访过‘科菲宫’，”路牌上这样写道。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [matʃ] [brɪˈlaɪd] [ɪts] [neɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈeni]
a place which much belied its name , for it did not resemble a palace in any
一个 地方 哪个 很多 谎言 它是 姓名 , 为了 它 做过 不是 类似 一个 宫殿 在 任何
[lənd] .
land .
土地 .

这个地方与其名字大相径庭，因为它一点也不像任何地方的宫殿。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈɡælvəˌnaɪzɪd][ˈaɪərən][ænd; ənd] [ˈstriŋgi] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz]
It was built of galvanised iron and stringy bark , and coffee was
它 曾是 建造 的 镀锌 铁 和 细丝 吠 , 和 咖啡 曾是
[ˈnevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
never seen on the premises .
绝不 已见 在 这 前提 .

它由镀锌铁皮和树皮建造而成，而且这里从未出现过咖啡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
There was a tradition that a traveller could procure a cup of tea ,
那里 曾是 一个 传统 那 一个 游客 可以 采购 一个 杯子 的 茶 ,
过去曾有这样的传统：旅行者可以弄到一杯茶。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
if he waited long enough .
如果 他 等待 长的 足够的 .
如果他等得足够久的话。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈspenst] [hɑːp] [bɪr] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
They certainly dispensed hop beer , and other liquid refreshment .
他们 当然 分发 跳 啤酒 , 和 其他 液体 清爽 .
他们确实供应啤酒花啤酒和其他饮品。

[biː] : [biː] . [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hʊsm] ([,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs]) ,
B : B : was on his way home (it was two days before Christmas) ,
B : B : 曾是 在 他的 方式 家 (它 曾是 二 天 前 圣诞节) ,
BB当时正在回家的路上（距离圣诞节还有两天），

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn][æn; ən][oʊld] [red] [gʌm][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
and sat down to rest on an old red gum log on the hillside ,
和 卫星 向下 到 休息 在 一个 老的 红色的 胶 日志 在 这 山坡 ,
然后，他坐在山坡上的一根老红桉树干上休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][splɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][kɑːrt] [əˈwei] .
which had proved too tough to split , and too heavy to cart away .
哪个 有 已证实 也 艰难的 到 分裂 , 和 也 重的 到 大车 离开 .
它太硬无法劈开，也太重无法搬走。

[ˈmeni] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [əˈɡenst] [,aɪˈtiː] , [ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] .
Many a camp fire had been lighted against it , in years gone by .
许多 一个 营 火 有 到过 照明 反对 它 , 在 年 已消失 经过 .
过去很多年里，人们曾对着它燃起过无数篝火。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbrækən] [fɜːrən][prəˈvaɪdɪd] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ][sɔːft][bed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɔːɡwʊd]
Now the bracken fern provided , on one side , a soft bed , and some dogwood
现在 这 蕨类植物 蕨类 假如 , 在 一 边 , 一个 柔软的 床 , 和 一些 莢
[skrʌb] , [ə; eɪ] [ˈʃiːld] .
scrub , a shield .
擦洗 , 一个 盾 .

现在，蕨类植物在一侧提供了柔软的床铺，而一些山茱萸灌木则提供了屏障。

[æz; əz] [ðɪs] [lʊkt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [biː] . [biː] . [sɔːt] [rɪˈpəʊz] .
As this looked inviting , B : B : sought repose .
作为 这 看起来 邀请 , B : B : 寻求 休息 .
因为这看起来很诱人，BB 便想找个地方休息。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːvniŋ] .
It was now evening .
它 曾是 现在 晚上 .
现在已经是傍晚了。

[ðə; ði] ['lɪŋgəriŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['westərən] [hɪlz] [meɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
The lingering rays of the sun streaming over the western hills made even the
这 挥之不去的 射线 的 这 太阳 流媒体 超过 这 西 丘陵 制成 甚至 这
[skɔ:r] - [laɪnd] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['mʌlək] [hi:ps] ,
score - lined gullies and unsightly mullock heaps ,
分数 - 衬里 沟壑 和 难看的 穆洛克 堆积如山 ,
夕阳的余晖洒在西边的山丘上, 就连那些布满划痕的沟壑和难看的腐殖土堆也变得斑驳陆离。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌndərgroʊθ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [gri:n] , [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
with their undergrowth fringes of green , things of beauty .
和 他们的 灌木丛 边缘 的 绿色的 , 事物 的 美丽 .
周围绿意盎然的灌木丛, 真是美丽的景象。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [ɡoʊt] ,
The three children were seeking a stray goat ,
这 三 孩子们 是 寻求 一个 流浪 山羊 ,
三个孩子正在寻找一只走失的山羊。

[ænd; ənd] ['tʃænst] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][lɔ:g][tu:; tə][rest] .
and chanced to sit on the old log to rest .
和 偶然 到 坐 在 这 老的 日志 到 休息 .
于是, 他碰巧坐在那根旧木头上休息。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] , ” [sed] [dʒɔɪ] ; “ [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd]
“ **We are going to have a lovely Christmas ,** ” **said Joy ;** “ **roast beef and**
“ 我们 是 去 到 有 一个 迷人的 圣诞节 , ” 说 喜悦 ; “ 烤 牛肉 和
[plʌm] ['pʊdɪŋ] ,
plum pudding ,
李子 布丁 ,
“我们将会度过一个美好的圣诞节,”乔伊说; “烤牛肉和李子布丁,

[ænd; ənd] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] .
and almonds and raisins .
和 杏仁 和 葡萄干 .
还有杏仁和葡萄干。

“ [bi:] . [bi:] . [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] .
“ **B . B . thought he heard voices .**
“ B . B . 想法 他 听到 声音 .
BB觉得他听到了声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
He had heard and seen many strange things in the bush ,
他 有 听到 和 已见 许多 奇怪的 事物 在 这 衬套 ,
他在丛林里听过也见过许多奇怪的事情。

[ˈæftər] ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:p] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [be'vərɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['pæləs] .
after drinking hop beer and other beverages at the coffee palace .
后 喝 跳 啤酒 和 其他 饮料 在 这 咖啡 宫殿 .
在咖啡馆喝了啤酒花啤酒和其他饮料之后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [hoʊp] , [hu:] [wʌz; wəz] [sɪ'deɪt] [br'jɑ:nd]
“ **I think I'd rather do without them ,** ” **replied Hope , who was sedate beyond**
“ 我 思考 ID 相当 做 没有 他们 , ” 回复 希望 , WHO 曾是 稳重 超过
[hɜ:r; hər] ['jɪrz] .
her years .
她 年 .
“我想我宁愿没有他们,”霍普回答道, 她的沉稳远超她的年龄。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mʌðər] [soʊld] [ðooz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][gould] [freɪm]
“ **Perhaps I should not tell you that mother sold those pictures in the gold frame**
“ 也许 我 应该 不是 告诉 你 那 母亲 卖 那些 图片 在 这 金子 框架
[tu:; tə] [bai] [ju: 'es] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”
to buy us clothes and things . ”
到 买 我们 衣服 和 事物 . ”

“或许我不该告诉你， 母亲把那些金框画卖了， 给我们买了衣服和东西。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɪktʃəz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] , ” [ə'sentɪd] [dʒɔɪ] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə]
“ **Of course , pictures are very pretty ,** ” **assented Joy ,** “ **but something nice to**
“ 的 课程 , 图片 是 非常 漂亮的 , ” 同意 喜悦 , ” 但 某物 好的 到
[i:t] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ;
eat is much better ;
吃 是 很多 更好的 ;

“当然， 照片很漂亮，”乔伊赞同道，“但是吃点好吃的更好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ['reɪzɪnz] , [tu:] ,
and they are real raisins , too ,
和 他们 是 真实的 葡萄干 , 也 ,

而且它们确实是货真价实的葡萄干。

[laɪk] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] ['puɪdɪŋz] , [bʌt; bət]
like mother used to have in England — not the sort you put in puddings , but
喜欢 母亲 用过的 到 有 在 英格兰 — 不是 这 种类 你 放 在 布丁 , 但
['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [stɔ:ks] ;
hanging on stalks ;
绞刑 在 茎 ;

就像我母亲以前在英国养的那种——不是那种放在布丁里的，而是挂在茎上的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:məndz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ][lɑ:t] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [nʌts] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒæm] . ”
and the almonds are a lot nicer than the nuts we get out of jam . ”
和 这 杏仁 是 一个 很多 更漂亮 比 这 坚果 我们 得到 出去 的 果酱 . ”

而且这些杏仁比我们从果酱里得到的坚果好吃得多。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] [jɪr] ? ” [sed] [greɪs] .
“ **I wonder what Santa Claus will bring us this year ?** ” **said Grace .**
“ 我 想知道 什么 圣诞老人 克劳斯 将要 带来 我们 这 年 ? ” 说 优雅 .

“我想知道圣诞老人今年会给我们带来什么礼物呢？”格蕾丝说。

“ [maɪ] [sɑ:ks] [nɑ:t] ['veri] [bɪg] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dʒɔɪ] ; “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʊgər] [bæg] ,
“ **My sock's not very big ,** ” **remarked Joy ;** “ **I'd like to hang up a sugar bag ,**
“ 我的 袜子 不是 非常 大的 , ” 评论 喜悦 ; “ ID 喜欢 到 悬挂 向上 一个 糖 包 ,

“我的袜子不大，”乔伊说道，“我想挂一袋糖。”

['oʊnli][aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['ɡri:di] .
only it would look greedy .
仅有的 它 会 看 贪婪的 .

只是那样看起来会很贪婪。

“ [dʒɔɪ] [laɪk] [di: 'eɪ] [lɑ:t] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Joy like da lot , poor child !**
“ 喜悦 喜欢 达 很多 , 贫穷的 孩子 !

“Joy like da lot, poor child!

[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['gɜ:lz] [hu:z] ['evri] [wɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] , [hu:z] ['evri] ['fænsɪ] [hæz; həz] [bɪn]
Oh ! you girls whose every wish has been granted , whose every fancy has been
哦 ! 你 女孩们 谁 每一个 希望 有 到过 的确 , 谁 每一个 想要 有 到过
['grætɪfaɪd] ,
gratified ,
满意 ,

哦！你们这些愿望都已实现、所有幻想都已满足的女孩们！

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][jɔ:; jə] ['pu:rə] ['sɪstə] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ə] [soʊ] [rɪ'strɪktɪd] ,
have you any thought for your poorer sisters , whose lives are so restricted ,
有 你 任何 想法 为了 你的 贫穷 姐妹 , 谁 生活 是 所以 受限制的 ,

你有没有想过你那些生活困苦、处境艰难的姐妹们？

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:r; ə] [gʊd] [ænd; ənd]
yet they are thankful for so little , and through it all are good and
然而 他们 是 感恩 为了 所以 小的 , 和 通过 它 全部 是 好的 和
['hæpi] ?
happy ?
快乐的 ?

然而，他们对如此之少的事情却心存感激，而且尽管如此，他们依然善良快乐？

[wi:; wi][hoʊp][soʊ] !
We hope so !
我们 希望 所以 !

我们希望如此！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔ:f] , ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [raʊnd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊlz][ænd; ənd] [hi:ps] .
The children ran off , chasing each other round the deserted holes and heaps .
这 孩子们 跑 离开 , 追逐 每个 其他 圆形的 这 荒凉的 孔 和 堆积如山 .

孩子们跑开了，在废弃的洞穴和土堆周围互相追逐。

[bi:] . [bi:] . [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðəm; ðəm] .
B . B . sat up and looked after them .
B . B . 卫星 向上 和 看起来 后 他们 .
BB坐起来照顾他们。

['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['hætər] ” [[ə; eɪ]] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
Having worked as a “ hatter ” [A] for so many years ,
拥有 工作 作为 一个 “ 制帽匠 ” [一个] 为了 所以 许多 年 ,
多年来一直从事“制帽匠”[A] 的工作，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
he had contracted the habit of voicing his thoughts .
他 有 合同 这 习惯 的 配音 他的 想法 .
他养成了直言不讳的习惯。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begərz] !
“ **Poor little beggars !**
“ 贫穷的 小的 乞丐 ！
“可怜的小乞丐们！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['faɪvər] !
And the old man is too proud to take a fiver !
和 这 老的 男人 是 也 自豪的 到 拿 一个 五英镑 !
这位老人家太骄傲了，不肯收下五英镑！

“ [bi:] . [bi:] . ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][goʊld] .
“ **B . B . always had gold .**
“ B . B . 总是 有 金子 .
“BB一直拥有黄金。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]
He was still watching the children fading in the distance , when he struck his
他 曾是 仍然 观看 这 孩子们 褪色 在 这 距离 , 什么时候 他 击 他的
[hændz] [tə'geðər] .
hands together .
双手 一起 .
他仍然望着远处渐渐消失的孩子们，这时他双手合十。

“ [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] !
“ **I've got it** !
“ 我已经 得到 它 ！

“我明白了！ ”

[aɪl] [sɔ:lt][hɪz; ɪz][kleɪm] .
I'll salt his claim .
患病的 盐 他的 宣称 ；

我会质疑他的说法。

['hi:l] ['nevər][faɪnd][aʊt][ɪts]['bendɪgəʊ][gəʊld] .
He'll never find out its Bendigo gold .
地狱 绝不 寻找 出去 它是 本迪戈 金子 ；

他永远不会知道那是本迪戈黄金。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] .
He doesn't know the game .
他 不 知道 这 游戏 ；

他不懂这个游戏。

“ [ə; eɪ] [ə; eɪ][gəʊld] ['dɪgər] [hu:] [wɜ:rks][baɪ][hɪm'self] .
“ [**A**] **A gold digger who works by himself** .
“ [一个] 一个 金子 挖掘机 WHO 作品 经过 他自己 ；

“[A] 一个独自工作的淘金者。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'raɪtɪn] [lɔ:] , ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪgəz] ,
There is an unwritten law , strictly observed among the diggers ,
那里 是 一个 不成文 法律 , 严格 观察到 之中 这 挖掘机 ,

矿工之间有一条不成文的规定，而且被严格遵守。

[ðæt] [noʊ][mæn][,æɪ; əl][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæft] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ;
that no man shall go down the shaft of another , without invitation ;
那 不 男人 将 去 向下 这 轴 的 其他 , 没有 邀请 ；

未经邀请，任何人不得进入他人的矿井；

[ænd; ænd][tu:; tə][du:][səʊ][æt; ət] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ ['rʌʃɪz] ” [wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ɪn]
and to do so at night during the “ rushes ” was carrying one's life in
和 到 做 所以 在 夜晚 期间 这 “ 冲刺 ” 曾是 携带 一个人的 生活 在
[wʌnz] [hænd] ;
one's hand ;
一个人的 手 ；

在夜间“抢购潮”期间这样做，就如同把性命掌握在手中；

[ænd; ænd][bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and B . B . was aware of this .
和 B . B . 曾是 意识到的 的 这 ；

BB也知道这一点。

[dʒʌst]['æftər] ['mɪdnɑɪt] [bi:] . [bi:] . , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgərz] ['wʊlən] ['dʒʌmpər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]
Just after midnight B . B . , dressed in a digger's woollen jumper , which hung down
只是 后 午夜 B . B . , 穿着 在 一个 挖掘机的 羊毛 套头衫 , 哪个 悬挂 向下
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
to his knees ,
到 他的 膝盖 ,

午夜刚过，BB穿着一件长及膝盖的矿工羊毛衫，

[ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflər] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][felt] [hæt] ,
a woollen muffler right up to his chin , and a felt hat ,
一个 羊毛 围巾 正确的 向上 到 他的 下巴 , 和 一个 毛毡 帽子 ,

他围着一条一直垂到下巴的羊毛围巾，戴着一顶毡帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [pʊʃt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][koʊn] ,
with a crown pushed up like a cone ,
和 一个 王冠 推动 向上 喜欢 一个 锥体 ,

王冠像圆锥体一样向上隆起，

[ə'pɪrd] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['hæmptənz] [hoʊm] .
appeared about a quarter of a mile from Hampton's home .
出现 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 汉普顿的 家 .

出现在距离汉普顿家大约四分之一英里的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsɜːrfɪs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hɪr] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ə; eɪ] “
There was a slight surface depression here , which seemed to indicate a “
那里 曾是 一个 轻微 表面 沮丧 这里 , 哪个 似乎 到 表明 一个 “
[ˈɡʌtər] ” [bɪˈloʊ] .
gutter “ below .
排水沟 ” 以下 .

这里表面略微凹陷，似乎表明下面有“排水沟”。

[ˈsevrəl] [hoʊlz][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
Several holes had been sunk along it years before , without payable results .
一些 孔 有 到过 沉没 沿着 它 年 前 , 没有 应付账款 结果 .

多年前，人们曾沿着这条河挖过几个坑，但都没有取得任何经济效益。

[biː] . [biː] . , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] ,
B : B : , who was an authority ,
B : B : , WHO 曾是 一个 权威 ,

BB是一位权威人士，

[hæd; həd][toʊld][ˈmɪstər] . ['hæmptən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ]
had told Mr . Hampton that he thought the old workings were not worth
有 讲述 先生 . 汉普顿 那 他 想法 这 老的 运作 是 不是 值得
[ˈspendɪŋ] [taɪm][ɑːn] .
spending time on .
开支 时间 在 .

他曾告诉汉普顿先生，他认为那些旧设施不值得花时间研究。

[biː] . [biː] . [lʊkt] ['werəli] [raʊnd] , [ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skrʌb] , [ðen] ['kɔːʃəsli]
B : B : looked warily round , on emerging from the scrub , then cautiously
B : B : 看起来 谨慎地 圆形的 , 在 新兴 从 这 擦洗 , 然后 谨慎地
[ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ,
approached , and ,
接近 , 和 ,

BB从灌木丛中走出来，警惕地环顾四周，然后小心翼翼地走近，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] , [siːzd] [ðə; ðɪ][roʊp][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
after a casual glance at the windlass , seized the rope and disappeared .
后 一个 随意的 瞥一眼 在 这 绞盘 , 查获 这 绳索 和 消失 .

漫不经心地瞥了一眼绞盘，抓住绳索，消失了。

[ðə; ðɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] .
The shaft was only about 18 feet deep .
这 轴 曾是 仅有的 关于 - 脚 深的 .

竖井只有大约18英尺深。

[ə; eɪ][draɪv][ræn][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːt] [end] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ɡʌtər] .
A drive ran in for some distance from each end along the gutter .
一个 驾驶 跑 在 为了 一些 距离 从 每个 结尾 沿着 这 排水沟 .

车道从路边的两端沿着排水沟延伸了一段距离。

[biː] . [biː] . [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] ,
B : B : produced a candle , and examined the workings ,
B : B : 生产 一个 蜡烛 , 和 检查 这 运作 ,

BB拿出一支蜡烛，检查了它的运作原理。

[ðen] [dru:] [ə; ei][tɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ɡoʊld] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
then drew a tin containing gold dust from his pocket .

然后 画 一个 锡 包含 金子 灰尘 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一个装有金粉的罐子。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ə'gen] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['streɪtə][ænd; ənd] [slert] [ˌʌndər'fʊt] , [ðen] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
He paused , again studied the strata and slate underfoot , then tested it with

他 暂停 , 再次 研究 这 地层 和 石板 脚下 , 然后 测试 它 和

[ə; ei] [pɪk] .

a pick .

一个 挑选 .

他停顿了一下，再次仔细观察了脚下的地层和板岩，然后用镐进行了测试。

[naʊ] , [bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ə; ei][dʒi'ɑ:lədʒɪst] — [ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt] .

Now , B . B . was a geologist — of a sort .

现在 , B . B . 曾是 一个 地质学家 — 的 一个 种类 .

BB 是一位地质学家——某种意义上的地质学家。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [baɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

He had not learned the science by correspondence ,

他 有 不是 学习 这 科学 经过 一致 ,

他并非通过函授学习这门科学。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:viəl] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] “ [rʌʃ] ” [deɪz] .

but by working on most of the alluvial fields in the “ rush ” days .

但 经过 在职的 在 最多 的 这 冲积 字段 在 这 “ 匆忙 ” 天 .

但在淘金热时期，他们几乎在所有的冲积平原上都从事过采矿工作。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [bə:nd] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] , [æz; əz][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

The candle burned down almost to the clay , as he hesitated .

这 蜡烛 烧伤 向下 几乎 到 这 黏土 , 作为 他 犹豫了一下 .

蜡烛几乎烧到只剩下烛芯，他却犹豫了。

[ðen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : “ [fɔ:ls] ['bɑ:təm] , [laɪk][ðə; ði][mə'kɪvɜ:] [li:d] , ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]

Then he remarked : “ False bottom , like the McIvor lead , “ and returned the

然后 他 评论 : “ 错误的 底部 , 喜欢 这 麦克伊沃 带领 , “ 和 返回 这

[ɡoʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

gold to his pocket .

金子 到 他的 口袋 .

然后他说道：“假底，就像麦克伊沃铅球一样，”然后把金子放回了口袋。

['teɪkɪŋ] [ə; ei][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['broʊkən] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv][paɪp]

Taking a length of broken board , he wrote on it with a piece of pipe

采取 一个 长度 的 破碎的 木板 , 他 写道 在 它 和 一个 片 的 管道

- [kleɪ] ,

- **clay** ,

- 黏土 ,

他取了一块断木板，用一块烟斗泥在上面写字：

[ænd; ənd][droʊv] [ðə; ði] [ɑ:rp] [end]['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and drove the sharp end into the floor , at the entrance to one of the

和 驾驶 这 锋利的 结尾 进入 这 地面 , 在 这 入口 到 一 的 这

['draɪvz] ,

drives ,

驱动 ,

然后把尖头钉入其中一个车道入口处的地板上。

[ri'mɑ:kɪŋ] : “ [ɪf] [hi:; hi][gets] ['nʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [sɔ:lt][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['leɪtər] .

remarking : “ If he gets nothing out of it , I'll salt his show later .

评论 : “ 如果 他 获得 没有什么 出去 的 它 , 患病的 盐 他的 展示 之后 .

评论道：“如果他从中一无所获，我之后会在他的节目里狠狠地讽刺他。”

“ [ɔ:l'doʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [prɪnt] , [biː] . [biː] . [dɪd][nɑ:t] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][f'erb(ə)] [tuː; tə] [raɪt]
“ **Although he could read print , B . B . did not profess to be able to write**
“ 虽然 他 可以 读 打印 , B . B . 做过 不是 宣称 到 是 有能力的 到 写
— [ɪn][fækt] ,
— **in fact** ,
— 在 事实 ,

“虽然他能读懂印刷文字，但BB并不声称自己会写字——事实上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][m'aɪnə-z] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] — [soʊ][ðə; ði] ['speliŋ]
he used to sign for his miner's right with a cross — so the spelling
他 用过的 到 符号 为了 他的 矿工的 正确的 和 一个 叉 — 所以 这 拼写
[prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,
presented difficulties ,
呈现 困难 ,

他过去常常用十字架来表示他的矿工权利——所以拼写上有些困难。

[ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['fɑ:ðər] .
in particular the word “ father .
在 特别的 这 单词 “ 父亲 .

尤其是“父亲”这个词。

“ [ɔ:l'doʊ] [biː] . [biː] . [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Although B . B . believed his nocturnal visit had been unobserved , he was**
“ 虽然 B . B . 相信 他的 夜 访问 有 到过 未被观察到的 , 他 曾是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“虽然BB认为他的夜间拜访没有被人发现，但他错了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔ:l] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ]
for a small white - robed figure had been standing at a window , looking
为了 一个 小的 白色的 - 身着长袍 数字 有 到过 常设 在 一个 窗户 , 寻找
[tɔ:rd] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
toward the ranges ,
朝向 这 范围 ,

因为有一个身穿白袍的小身影站在窗边，眺望着远处的山脉。

[dʒʌst] [meɪd] [dɪ'zɜ:rnəbl] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
just made discernable by the rising moon .
只是 制成 可辨别的 经过 这 上升 月亮 .

月亮升起，才使人能辨认出它的存在。

[ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌmwʌn] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ænd; ænd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][kleɪm] .
She noticed someone emerge from the saplings , and approach the claim .
她 注意到 某人 出现 从 这 树苗 , 和 方法 这 宣称 .

她注意到有人从树苗中钻了出来，朝那块地走去。

[hoʊp] ['ni:ðər] [spəʊk][nɔːr] [mu:vɪd] , [bʌt; bət] [geɪzd] , [spel] - [baʊnd] .
Hope neither spoke nor moved , but gazed , spell - bound .
希望 两者都不 辐 也不 已搬 , 但 凝视 , 拼写 - 边界 .

希望既没有说话也没有移动，只是凝视着，仿佛被施了魔法一般。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] !
Yes , it was Santa Claus !
是的 , 它 曾是 圣诞老人 克劳斯 !

没错，是圣诞老人！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] ['spɑːrkliŋ] [ɔ:l][f'oʊvər][hɪm; ɪm] .
She could see the hoar frost sparkling all over him .
她 可以 看 这 白霜 霜 闪闪发光 全部 超过 他 .

她能看到他身上闪闪发光的霜花。

([ɪn][ðə; ði] ['draɪst] ['si:z(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtu:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [du:] ,
(**In the dryest season , at that altitude , there is a heavy dew ,**
(在 这 最干燥 季节 , 在 那 高度 , 那里 是 一个 重的 露 ,
(在最干旱的季节, 在那个海拔高度, 露水很重,)

[soʊ][ɑ:n] ['evri] ['mɪnɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡərz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so on every minute hair of the digger's clothes , and every hair of his
所以 在 每一个 分钟 头发 的 这 挖掘机的 衣服 , 和 每一个 头发 的 他的
['wɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,
所以, 在挖掘机工人的衣服上的每一根细小毛发, 以及他胡须上的每一根毛发上,
['glɪsənd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .)
glistered a particle of moisture .)
闪闪发光 一个 粒子 的 水分 .)
(闪着一丝水汽。)

[streɪndʒ][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; su:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Strange he should come a night too soon , and not to the house ,
奇怪的 他 应该 来 一个 夜晚 也 很快 , 和 不是 到 这 房子 ,
奇怪的是, 他竟然提前一晚到了, 而且不是来我家。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][bi:; . bi:] . ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .
she thought , as B . B . disappeared down the shaft .
她 想法 , 作为 B . B . 消失 向下 这 轴 .
她心想, BB 已经消失在竖井里了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [left][ðə; ði][spɑ:t] .
Her eyes never left the spot .
她 眼睛 绝不 左边 这 点 .
她的目光始终没有离开那个地方。

[ðen] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ri:ə'piəd] , [krɔ:st] [ðə; ði] [flæt] ,
Then , after what seemed a long time , the figure reappeared , crossed the flat ,
然后 , 后 什么 似乎 一个 长的 时间 , 这 数字 再次出现 , 交叉 这 平坦的 ,
然后, 过了似乎很久之后, 那个人影再次出现, 穿过了公寓楼,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .
and was enveloped in the foliage .
和 曾是 被包裹 在 这 叶子 .
并被茂密的树叶所环绕。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
But , in the broad light of day ,
但 , 在 这 广阔 光 的 天 ,
但是, 在光天化日之下,

[hoʊp][wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ,
Hope was not quite sure that the whole occurrence was not a dream ,
希望 曾是 不是 相当 当然 那 这 所有的 发生 曾是 不是 一个 梦 ,
霍普不太确定这一切是否只是一场梦。

[soʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][held][hɜ:r; hər] [pi:s] .
so , being a reserved child , she held her peace .
所以 , 存在 一个 预订的 孩子 , 她 握住 她 和平 .
所以, 性格内向的她保持了沉默。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [sed] : “ [aɪl] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] ,
During breakfast the father said : “ I'll not go to work to - day ,
期间 早餐 这 父亲 说 : “ 患病的 不是 去 到 工作 到 - 天 ,
早餐时, 父亲说: “我今天不去上班了。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][rɪ'kwaɪər] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] .
as there are several things about the place that require seeing to .
作为 那里 是 一些 事物 关于 这 地方 那 要求 看到 到 .
因为这个地方有好几处值得一看的地方。

[aɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [roʊp] . “
I'll just bring home the tools and windlass rope . ”
患病的 只是 带来 家 这 工具 和 绞盘 绳索 . ”
我只要把工具和绞盘绳带回家就行了。

“ ['kudnt] [wi:; wi][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [hoʊp] .
“ **Couldn't we get them for you ?** ” **enquired Hope** .
” 不能 我们 得到 他们 为了 你 ? ” 询问 希望 .
“我们能不能帮你弄到？”霍普问道。

[bi:; bi][kərf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [ðen] , [ænd; ənd][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn][ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:]
“ **Be careful of the twins , then , and on your return you can help me**
” 是 小心 的 这 双胞胎 , 然后 , 和 在 你的 返回 你 能 帮助 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
with the pudding ,
和 这 布丁 ,
“那你一定要小心照顾好那对双胞胎，回来后可以帮我做布丁。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **said the mother** .
” 说 这 母亲 .
“母亲说道。”

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʔæft] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **I'll go down the shaft and put the tools in the bucket , one at a time** ,
” 患病的 去 向下 这 轴 和 放 这 工具 在 这 桶 , 一 在 一个 时间 ,
“我会下到井道里，把工具一个一个地放进桶里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][wɪnd][ðem; ðəm][ʌp] .
and you two can wind them up .
和 你 二 能 风 他们 向上 .
你们两个可以给他们上发条。

[maɪnd][ju:; jʊ][bəʊθ][dəʊnt][let][goʊ][ðə; ði] ['hændlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ ['kɔ:ʃənd] [hoʊp] .
Mind you both don't let go the handles at the same time , ” **cautioned Hope** .
头脑 你 两个都 不 让 去 这 把手 在 这 相同的 时间 , ” 警告 希望 .
“记住，你们两个不要同时松开把手，”霍普提醒道。

['meni] [ə; eɪ] [ʔæft] [hæd; həd][ji:; jɪ] [dɪ'sendɪd] , [fɔ:r; fər] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][saɪd]
Many a shaft had she descended , for , by swinging the rope from side
许多 一个 轴 有 她 下降 , 为了 , 经过 摇摆 这 绳索 从 边
[tu:; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,
她曾多次沿着竖井下降，因为她能左右摆动绳索，

[ji:; jɪ][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ɪ:'ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʔæft] , [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər][toʊz]
she could reach the footholes made in either side of the shaft , with her toes
她 可以 抵达 这 脚坑 制成 在 任何一个 边 的 这 轴 , 和 她 脚趾
,
.
,
她可以用脚趾够到竖井两侧脚洞，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
but not without the aid of the rope .
但 不是 没有 这 援助 的 这 绳索 .
但如果没有绳子的帮助，这是不可能实现的。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
When her eyes became accustomed to the subdued light , she saw the message .
什么时候 她 眼睛 成为 习惯 到 这 低沉的 光 , 她 锯 这 信息 :

当她的眼睛适应了昏暗的光线后，她看到了那条信息：

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [dri:m] , ['æftər][ɔ:l] .
So it was not a dream , after all .
所以 它 曾是 不是 一个 梦 , 后 全部 .

所以，这终究不是一场梦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] ,
She was far from an excitable child , but her heart beat faster ,
她 曾是 远的 从 一个 易激动的 孩子 , 但 她 心 打 快点 ,

她原本并不是一个容易激动的孩子，但她的心跳却加快了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][test][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
as she determined to test the value of the message .
作为 她 决定 到 测试 这 价值 的 这 信息 .

她决定检验这条信息的价值。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] ['louə-d] [ðə; ði][twɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
She quickly ascended , and lowered the twins , and then set to work ,
她 迅速地 上升 , 和 降低 这 双胞胎 , 和 然后 放 到 工作 ,

她迅速爬上去，放下双胞胎，然后开始工作。

['mi:nwaɪl] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .
meanwhile telling her sisters of the visitor .
同时 讲述 她 姐妹 的 这 游客 .

与此同时，她把来访者的事告诉了她姐妹们。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spel] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪəd] [greɪs] .
" Is that the way to spell it ? " enquired Grace .
" 是 那 这 方式 到 拼写 它 ? " 询问 优雅 .

“是这样拼写的吗？”格蕾丝问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t] [meɪk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][kaɪnd] [frendz] , " [əd'mɒnɪʃ] [hoʊp] .
" We must not make remarks about kind friends , " admonished Hope .
" 我们 必须 不是 制作 评论 关于 种类 朋友们 , " 告诫 希望 .

“我们不应该对好朋友评头论足，”霍普告诫道。

" ['sæntə] ['klɒz] [ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] ,
" Santa Claus is very , very old ,
" 圣诞老人 克劳斯 是 非常 , 非常 老的 ,

圣诞老人年纪非常非常大了，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðei] [speld] [ðæt] [wei] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr]
and perhaps they spelled that way when he was a boy in the Reindeer
和 也许 他们 拼写 那 方式 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 这 驯鹿
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

也许他小时候在驯鹿之乡的时候，那里的拼写就是这样的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [dʒɔɪ] .
" Of course , " agreed Joy .
" 的 课程 , " 同意 喜悦 .

“当然，”乔伊同意道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] ? "
" Did you see the sledge and reindeer ? "
" 做过 你 看 这 雪橇 和 驯鹿 ? "

你看到雪橇和驯鹿了吗？

“ [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ No ; I think he must have left them on the back track , ” she replied .
“ 不 ; 我 思考 他 必须 有 左边 他们 在 这 后退 追踪 , ” 她 回复 .
“不，我想他一定是把他们留在了后路上，”她回答说。

“ [pər'hæps][hiː; hi][gɑːt] [bəːgd] .
“ Perhaps he got bogged .
“ 也许 他 得到 陷入泥潭 .
“也许他陷进泥潭了。”

[pɔɪntərz] ['fɑːðər][dɪd][ləst] ['wɪntər] , ” [pʊt][ɪn][dʒɔɪ] .
Pointer's father did last winter , ” put in Joy .
指针 父亲 做过 最后的 冬天 , ” 放 在 喜悦 .
“Pointer的父亲去年冬天确实这么做了，”Joy补充道。

“ [nɑːt] [ðɪs] ['weðər] , ” [sed] [greɪs] .
“ Not this weather , ” said Grace .
“ 不是 这 天气 , ” 说 优雅 .
“这种天气可不行，”格蕾丝说。

“ [br'saɪdz] , ['reɪn,dɪrɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .
“ Besides reindeers are very strong .
“ 除了 , 驯鹿 是 非常 强的 .
此外，驯鹿力气很大。

[θɪŋk] [wʌt] [bɪɡ][hɔːrnz] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
Think what big horns they have . ”
思考 什么 大的 角 他们 有 . ”
想想它们长着多大的角啊。”

“ [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][dʒʌst][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['nəʊzbæg] , [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ Well, I expect he just put on their nosebags , with moss in them ,
“ 出色地 , 我 预计 他 只是 放 在 他们的 鼻袋 , 和 苔藓 在 他们 ,
“嗯，我估计他只是给他们戴上了装有苔藓的鼻罩。”

[ænd; ænd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rest] .
and gave them a rest .
和 给予 他们 一个 休息 .
让他们休息一下。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ,
I'm sure he is a kind man , for he loves children ,
我是 当然 他 是 一个 种类 男人 , 为了 他 爱 孩子们 ,
我相信他是个善良的人，因为他很喜欢孩子。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm][gəʊld] [hɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
and I believe he put some gold here for us to buy things for
和 我 相信 他 放 一些 金子 这里 为了 我们 到 买 事物 为了

['mʌðər] .
mother .
母亲 .
我相信他在这里放了一些黄金，让我们给母亲买东西。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['meɪbəl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sæntə] ['klɒz] .
Now you can tell that horrid Mabel that you have seen Santa Claus .
现在 你 能 告诉 那 可怕的 梅布尔 那 你 有 已见 圣诞老人 克劳斯 .
现在你可以告诉那个讨厌的梅布尔，你见过圣诞老人了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .
She said it was all made up .
她 说 它 曾是 全部 制成 向上 .
她说这一切都是编造的。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
” This from Joy .
” 这 从 喜悦 .

这是乔伊说的。

[ðə; ði] [sleɪt] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntɪz] [ɪn] [depθ] ; [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈrʌbl]
The slate floor was only a couple of inches in depth ; then came some rubble .
这 石板 地面 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 英寸 在 深度 ; 然后 来了 一些 瓦砾
” [ˈhedɪŋz] .
” headings .
” 标题 .

石板地面只有几英寸厚；然后是一些碎石“垫层”。

” [ðiːz] [hoʊp] [pʊt] [ˈkerfəli] [əˈsaɪd] .
” These Hope put carefully aside .
” 这些 希望 放 小心 旁边 .

“这些希望被小心地搁置一旁。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːʃ] [dɜːrt] .
Then came the wash dirt .
然后 来了 这 洗 污垢 .

然后是洗涤污垢。

[ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [siːk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld] , [soʊ] ,
She understood enough of the art to seek here for the gold , so ,
她 理解 足够的 的 这 艺术 到 寻找 这里 为了 这 金子 ; 所以 ;
她对这门技艺略知一二，所以才会来这里寻找黄金。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊl] , [ænd; ʌnd] [ˈspredɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [bɔːrd] , [ʃiː; ji] [ɪɡˈzæmɪnd]
taking a double handful , and spreading it on the notice board , she examined
采取 一个 双倍的 少数 , 和 传播 它 在 这 注意 木板 , 她 检查
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她抓起两把，摊在公告板上，仔细端详起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʌndər][ðə; ði] [ʃæft] .
in the lightest position , under the shaft .
在 这 最轻 位置 , 在下面 这 轴 .

处于最轻的位置，在轴下方。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] “ [ˈnʌɡɪt] .
Joy was the first to cry “ nugget .
喜悦 曾是 这 第一的 到 哭 “ 金块 .

Joy第一个喊出“金块”。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] ”
” The children had often seen such when the father had been “ cleaning up ”
” 这 孩子们 有 经常 已见 这样的什么时候 这 父亲 有 到过 “ 打扫 向上 ”
[ðə; ði] [sluːs] [bɑːksɪz] .
the sluice boxes .
这 水闸 盒子 .

“孩子们经常看到父亲在‘清理’水闸时发生这样的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ænd; ʌnd][ɑːrˈiː] - [spred] [ðə; ði] [wɔːʃ] , [iːtʃ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz]
As they spread and re - spread the wash , each particle of gold was
作为 他们 传播 和 关于 - 传播 这 洗 , 每个 粒子 的 金子 曾是
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] .
deposited in a pannikin .
已存 在 一个 潘尼金 .

随着他们反复涂抹金箔，每一粒金子都沉积在一个小罐子里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][lɑ:t][ʌv; əv] [wɑ:] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [skreɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
Just as the first lot of wash was being scraped into the bucket ,
只是 作为 这 第一的 很多 的 洗 曾是 存在 刮擦 进入 这 桶 ,
就在第一批待洗的衣物被刮进桶里的时候,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : “ [bɪˈləʊ] , [ðer; ðər] !
a voice called out : “ Below , there !
一个 嗓音 称为 出去 : “ 以下 , 那里 !
一个声音喊道: “下面, 就在那里! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstiːlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ɡoʊld] ?
Are you stealing your father's gold ?
是 你 偷窃 你的 父亲的 金子 ?
你是不是在偷你父亲的金子?

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] . “
I'm coming down .”
我是 未来 向下 : “
我要下来了。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] !
“ We don't want you !
” 我们 不 想 你 !
“我们不需要你! ”

[ɡoʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !
离开!

“ [ˈaʊtɪd] [hoʊp] .
“ shouted Hope .
” 喊叫 希望 :
“霍普喊道。”

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌɡ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then , putting the pannikin in the hole she had dug , she whispered to the
然后 , 推杆 这 潘尼金 在 这 洞 她 有 挖 , 她 低声说道 到 这
[twinz] :
twins :
双胞胎 :
然后, 她把小煎锅放进挖好的洞里, 低声对双胞胎说:

“ [ɡoʊ][ænd; ænd][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ænd][dəʊnt] [muːv] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . “
“ Go and sit there , and don't move for anything .”
” 去 和 坐 那里 , 和 不 移动 为了 任何事物 : “
“去那儿坐着, 什么都别动。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
“ I'm not frightened of girls .
” 我是 不是 害怕 的 女孩们 :
“我不怕女孩。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ˈeniweɪ] .
I'm coming down , anyway .
我是 未来 向下 , 反正 :
反正我都要下来。

“ [ðə; ði] ['spi:kər] , ['mæstər] [pɪr'pɔɪnt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] , ['eɪdəntli] [led][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
“ **The speaker , Master Pierpoint , a boy of about twelve , evidently led the simple**
“ 这 扬声器 , 掌握 皮尔庞特 , 一个 男生 的 关于 十二 , 显然 引领 这 简单的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“说话者皮尔庞特少爷，大约十二岁，显然过着简朴的生活，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪpt] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [ʒɜ:rt] , ['ræðər] [smɔ:l]
judging by his apparel , which consisted of a striped blue cotton shirt , rather small
评判 经过 他的 服饰 , 哪个 由.....组成 的 一个 有条纹的 蓝色的 棉布 衬衫 , 相当 小的
,
.
.

从他的穿着来看，他身穿一件条纹蓝色棉质衬衫，尺码偏小。

[kʌt] - [daʊn] ['moʊlskɪn] [pænts] , [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][wʌn]['heɪbənd] [sə'spendər] .
cut - down moleskin pants , much too large , and one hayband suspender .
切 - 向下 鼯鼠皮 裤子 , 很多 也 大的 , 和 一 干草带 背带 .

裁剪过的灯芯绒裤子，尺码过大，还有一条干草带背带。

“ [naʊ] , [pɔɪntər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [aɪl] [hɪtʃ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔ:rd] , [soʊ][ðer; ðər] .
“ **Now , Pointer , if you do I'll hit you with this board , so there .**
“ 现在 , 指针 , 如果 你 做 患病的 打 你 和 这 木板 , 所以 那里 .

“现在，Pointer，如果你敢这么做，我就用这块板子打你，就这么定了。”

“ [ə; eɪ]['bɑ:di] [əb'stræktɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [tu:] [ber] [legz] [ə'pɪrd] [oʊvər'hed] .
“ **A body obstructed the light , then two bare legs appeared overhead .**
“ 一个 身体 受阻 这 光 , 然后 二 裸 腿 出现 开销 .

“一个身影挡住了光线，然后头顶上出现了两条裸露的腿。”

[hoʊp] [meɪd] [tu:] ['vɪɡərəs] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Hope made two vigorous blows with the board .
希望 制成 二 蓬勃 打击 和 这 木板 .

霍普用木板猛击了两下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] , “ [ju:v] ['broʊkən][maɪ]['lɪt(ə)l][toʊ] ,
There was a yell , “ You've broken my little toe ,
那里 曾是 一个 叫喊 , “ 你已经 破碎的 我的 小的 脚趾 ,

有人喊道：“你弄断了我的小脚趾！ ”

“ ['fɑ:lʊsd] [baɪ] ['sevrəl] [mɔ:r] [jelz] [æz; əz][ðə; ði][legz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃt] .
“ **followed by several more yells as the legs rapidly vanished .**
“ 随后 经过 一些 更多的 喊叫 作为 这 腿 快速 消失了 .

随后又是一阵尖叫，双腿迅速消失。

“ [ju:; jʊ]['spartf(ə)l] , [blæk] - [aɪd] , [tɜ:rnd] - [ʌp] - [noʊz] ['nertɪv] [kæt] !
“ **You spiteful , black - eyed , turned - up - nose native cat !**
“ 你 恶毒的 , 黑色的 - 眼睛 , 转向 - 向上 - 鼻子 本国的 猫 !

“你这只可恶的、黑眼睛、翘鼻子的土猫！ ”

[oʊ] , [maɪ][toʊ] !
Oh , my toe !
哦 , 我的 脚趾 !

我的脚趾头！

[aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ['grɪnɪŋ] , ['kɜ:li] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['bændɪku:t]
I'll get square with you , and you two grinning , curley - headed little bandicoots
患病的 得到 正方形 和 你 , 和 你 二 咧嘴笑 , 卷发 - 标题 小的 袋狸

我一定会好好教训你们这两个咧嘴笑着、卷毛脑袋的小袋狸。

“ [ˈpɔɪntərz] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ˈɔ:lsoʊ] .
“ **Pointer's natural history must have received a bump , also** :
“ 指针 自然的 历史 必须 有 已收到 一个 撞 , 还 :

“Pointer 的自然史也肯定受到了影响。”

[ɑ:n] [ˈlændɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][peg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði][ˈbærəl] ,
On landing , he took the peg out of the windlass , revolved the barrel ,
在 降落 , 他 采取 这 钉子 出去 的 这 绞盘 , 旋转 这 桶 ,
着陆后, 他从绞盘上取下木桩, 转动了卷筒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][ræn][aʊt][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæft] .
so that the rope ran out and fell down the shaft .
所以 那 这 绳索 跑 出去 和 跌倒 向下 这 轴 :

于是绳子断了, 掉进了井里。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:p] [daʊn] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ju:; jʊ] [stɑ:rv] , “ [hi:; hi] [ˈjeld] [daʊn] [tu:; tə]
“ **Now you can stop down there until you starve , ” he yelled down to**
“ 现在 你 能 停止 向下 那里 直到 你 饿死 , ” 他 大喊 向下 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“现在你们可以待在下面直到饿死,”他朝下面喊道。

[ænd; ənd] [lɪmpt] [əˈweɪ] .
and limped away :
和 跛行 离开 :

然后一瘸一拐地走了。

“ [aɪl] [tel] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: ˈes] , “ [sed] [greɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] .
“ **I'll tell father what he called us , ” said Grace , who was sensitive** .
“ 患病的 告诉 父亲 什么 他 称为 我们 , ” 说 优雅 , WHO 曾是 敏感的 :

“我会告诉爸爸他是怎么称呼我们的,”心思细腻的格蕾丝说道。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [help][ˈaʊər; ɑ:r] [her] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɜ:rlɪ] .
“ **We can't help our hair being curly** .
“ 我们 不能 帮助 我们的 头发 存在 卷曲 :

“我们无法控制自己的头发是卷曲的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][ʌp] , [hoʊp] ?
And how are we to get up , Hope ?
和 如何 是 我们 到 得到 向上 , 希望 ?

我们该如何重新振作起来, 霍普?

[ˈdædɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ,
Daddy will come for us ,
爸爸 将要 来 为了 我们 ,

爸爸会来接我们的。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ənˈles] [hi:; hi][æskz][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði][roʊp] .
and we must not tell tales unless he asks us about the rope .
和 我们 必须 不是 告诉 故事 除非 他 问 我们 关于 这 绳索 :

除非他问起绳子的事, 否则我们不能说谎。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ; [ðer] [kɑ:nt] [help][,aɪ ˈti:] . “
Boys are all like that ; they can't help it . ”
男孩们 是 全部 喜欢 那 ; 他们 不能 帮助 它 : ”

男孩子都这样, 他们没办法。

“ [aɪm][glæd][aɪ][wəʊnt][groʊ][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔɪ] ； [ɑːnt][juː; jʊ] , [greɪs] ？ ” [sed][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər]
“ **I'm glad I won't grow up into a boy ; aren't you , Grace ?** ” **said Joy , with fervor**
“ 我是 高兴的 我 惯于 生长 向上 进入 一个 男生 ； 不是 你 ， 优雅 ？ ” 说 喜悦 ， 和 热情
.
:
.

“我很高兴我不会长成男孩；你不觉得吗，格蕾丝？”乔伊热情地说。

“ [waɪl][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ˈfɑːðər][wiː; wi][wɪl][pɪk][aʊt][ɔːl][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][kæn; kən] ,
“ **While we are waiting for father we will pick out all the gold we can** ,
“ 尽管 我们 是 等待 为了 父亲 我们 将要 挑选 出去 全部 这 金子 我们 能 ，
“ 在我们等待父亲的时候，我们会尽可能地捡拾黄金。”

” [sed][hoʊp] .
“ **said Hope** .
“ 说 希望 .

“霍普说道。”

[soʊ][ðeɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ʌnˈmaɪndfl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ʌv; əv][taɪm] .
So they set to work , unmindful of the passage of time .
所以 他们 放 到 工作 ， 漫不经心 的 这 通道 的 时间 .

于是他们开始工作，全然不顾时间的流逝。

“ [ðɪs][ɪz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][goʊld] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][faʊnd][,aɪˈtiː] , ” [sed][hoʊp] ;
“ **This is all our gold , because we found it ,** ” **said Hope ;**
“ 这 是 全部 我们的 金子 ， 因为 我们 成立 它 ， ” 说 希望 ；
“这些都是我们找到的黄金，”霍普说；

“ [ænd; ænd][wiː; wi][wɪl][gɪv][,aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ˈmʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈfɑːðər][dʌz] ,
“ **and we will give it all to mother , just as father does ,**
“ 和 我们 将要 给 它 全部 到 母亲 ， 只是 作为 父亲 做 ，
“我们会把一切都献给母亲，就像父亲献给母亲一样。”

[ɪkˈsept][wʌt][wiː; wi][kiːp][tuː; tə][baɪ][ðəm; ðəm][ˈprez(ə)nts] .
except what we keep to buy them presents .
除了 什么 我们 保持 到 买 他们 礼物 .

除了我们留下来给他们买礼物的钱。

[naʊ] , [iːtʃ][tʃuːz] .
Now , each choose .
现在 ， 每个 选择 .

现在，每个人都做出选择。

[dʒɔɪ][fɜːrst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz][ðə; ði][ˈjʌŋˌɪst] .
Joy first , because she is the youngest .
喜悦 第一的 ， 因为 她 是 这 最小的 .

先说Joy，因为她是最小的。

“ [aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][dʒɔɪ][meɪd][aʊt][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈpɪriəd] .
“ **It is remarkable the capital Joy made out of such a short period .**
“ 它 是 卓越 这 首都 喜悦 制成 出去 的 这样的 一个 短的 时期 .

“乔伊在如此短的时间内积累了如此惊人的财富，这真是令人惊叹。”

[fɪː; fɪ][ˈnevər][əˈlaʊd][ˈeniwʌŋ][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði][fækt] .
She never allowed anyone to overlook the fact .
她 绝不 允许 任何人 到 俯瞰 这 事实 .

她绝不允许任何人忽视这个事实。

“ [aɪl][tʃuːz][ə; eɪ][nuː][ˈfraɪɪŋ][pæn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈaʊərz][hæz; həz][ə; eɪ][kræk][ɪn][,aɪˈtiː] ,
“ **I'll choose a new frying pan , because ours has a crack in it ,**
“ 患病的 选择 一个 新的 煎炸 平底锅 ， 因为 我们的 有 一个 裂缝 在 它 ，

“我会选一个新的煎锅，因为我们原来的煎锅有裂缝了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] - [goʊz] , - [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈbeɪkən] . ”
and , **if I can have two ' goes , ' a side of bacon . ”**
和 , 如果 我 能 有 二 : 去 , : 一个 边 的 熏肉 : ”
如果可以的话, 我还想再来一份培根。

“ [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][fɔ:r; fər] ['mʌðə-z] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [glæs] ['dɪʃɪz] [tu::; tə]
“ **I'll buy a strip of carpet for mother's bedside , and two glass dishes to**
“ 患病的 买 一个 条 的 地毯 为了 母亲的 床头 , 和 二 玻璃 菜肴 到
[pʊt][dʒæm][ɪn] ,
put jam in ,
放 果酱 在 ,
“我会买一块地毯放在母亲的床边, 再买两个玻璃碟子装果酱。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔ:səz] , “ [sed] [greɪs] .
instead of saucers , ” said Grace .
反而 的 碟子 , ” 说 优雅 :
“而不是碟子,”格蕾丝说。

“ [aɪl] [get][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][piˈænəʊ][tu::; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju: 'es] ,
“ **I'll get her a piano to play on and teach us ,**
“ 患病的 得到 她 一个 钢琴 到 玩 在 和 教 我们 ,
“我会给她买架钢琴, 让她弹琴教我们。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪk] [dres] [laɪk][ˈmɪsɪz] . ['braʊnz] , ['oʊnli] [mɔ:r] - , “ [tʃoʊz] [hoʊp] .
and a silk dress like Mrs . Brown's , only more rustley , ” chose Hope .
和 一个 丝绸 裙子 喜欢 太太 : 布朗的 , 仅有的 更多的 - , ” 选择 希望 :
“还有一件像布朗太太穿的那种丝绸连衣裙, 只是更沙沙作响,”霍普说道。

“ [ænd; ənd] ['dædi] , [wi::; wi] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ba:ks] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ; [hi::; hi] [laɪks][ðə; ði]
“ **And Daddy , we will buy him a box full of old books ; he likes the**
“ 和 爸爸 , 我们 将要 买 他 一个 盒子 满的 的 老的 图书 ; 他 点赞 这
['smeli] [sɔ:rt] ,
smellie sort ,
臭臭 种类 ,
“爸爸, 我们会给他买了一箱旧书; 他喜欢那种有味道的旧书。”

[wɪ'daʊt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðem; ðəm] . “
without pictures in them . ”
没有 图片 在 他们 : ”
没有图片。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi::; wi][ʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu::; tə] [i:t] ; ['tʃkəlɪts] [ænd; ənd] [deɪts] ;
“ **I think we should buy him something nice to eat ; chocolates and dates ;**
“ 我 思考 我们 应该 买 他 某物 好的 到 吃 ; 巧克力 和 日期 ;
“我觉得我们应该给他买些好吃的, 比如巧克力和枣子;

[ðeɪ] [smel] [soʊ][naɪs] , “ [sed] [dʒɔɪ] .
they smell so nice , ” said Joy .
他们 闻 所以 好的 , ” 说 喜悦 :
“它们闻起来真香,”乔伊说。

“ [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
“ **No ! ” replied Hope , with decision ;**
“ 不 ! ” 回复 希望 , 和 决定 ;
“不!”霍普果断地回答道;

“ [men][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu::; tə] [i:t] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ **men don't care what they have to eat as long as there is enough of it**
“ 男人 不 关心 什么 他们 有 到 吃 作为 长的 作为 那里 是 足够的 的 它
:
:
:
“只要食物充足, 男人不在乎吃什么。”

“ [dʒɔɪ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] .
” **Joy heaved a sigh** .
” 喜悦 喘息 一个 叹 .

乔伊叹了口气。

“ [glæd][aɪm][nɔ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
” **Glad I'm not going to be a man** .
” 高兴的 我是 不是 去 到 是 一个 男人 .

“很高兴我不会成为男人。”

[wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] ? “
Will we be allowed to buy anything for ourselves ? ”
将要 我们 是 允许 到 买 任何事物 为了 我们自己 ? ”

我们可以给自己买点东西吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] !
” **Certainly not !**
” 当然 不是 !

“当然不是！ ”

[naɪs] [ˈpi:p(ə)lɪ][dəʊnt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈprez(ə)nts] .
Nice people don't buy themselves presents .
好的 人们 不 买 他们自己 礼物 .

善良的人不会给自己买礼物。

“ [dʒɔɪ] [hi:vɪd] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] .
” **Joy heaved another long - drawn sigh** .
” 喜悦 喘息 其他 长的 - 绘制 叹 .

乔伊又长长地叹了口气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [smɔ:l] [ˈnʌɡɪts] ,
They were so engrossed in picking out small nuggets ,
他们 是 所以 全神贯注 在 挑选 出去 小的 鸡块 ,

他们全神贯注地挑选小块金块，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [ˈpi:z] [tu:; tə][lɑ:rdʒ][pɪnz] - [ˈhedz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈvɔɪs]
from the size of irregular peas to large pins ' heads , that their father's voice
从 这 尺寸 的 不规则的 豌豆 到 大的 别针 - 头部 , 那 他们的 父亲的 嗓音
,
.
,

从豌豆大小到大针头大小，那是他们父亲的声音，

“ [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] , “ [kwaɪt] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] .
” **Below there , “ quite startled them** :
” 以下 那里 , “ 相当 惊慌 他们 :

“下面，”这句话着实吓了他们一跳。

“ [ˈɔlz] [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [hoʊp] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][klaɪm] [ʌp] . “
” **All's well , “ replied Hope ; “ I could not climb up . “**
” 一切 出色地 , “ 回复 希望 ; “ 我 可以 不是 爬 向上 . “

“一切都好，”霍普回答说，“我爬不上去。”

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] .
” **Your mother became anxious** .
” 你的 母亲 成为 焦虑的 .

你母亲变得焦虑不安。

[naɪs] [ˈdɪgəz] [ju:l] [meɪk] , [ˈletɪŋ] [jʊr; jər][roʊp] [fri:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
Nice diggers you'll make , letting your rope free , “ he said ,
好的 挖掘机 你会 制作 , 出租 你的 绳索 自由的 , “ 他 说 ,

“你放开绳子，就能挖出好东西了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [hoʊlz] .
as he descended by the foot holes .
作为 他 下降 经过 这 脚 孔 .

他沿着脚洞往下走。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðər] , “ [sed] [hoʊp] , “ [dʒʌst] [fi:l] [ðə; ði]
“ **We have a Christmas present for mother** , “ **said Hope** , “ **just feel the**
“ 我们 有 一个 圣诞节 展示 为了 母亲 , “ 说 希望 , “ 只是 感觉 这
[wert] ,
weight ,
重量 ,

“我们给妈妈准备了一份圣诞礼物,”霍普说,“你只要感受一下重量就行了。”

“ [æz; əz][jiː; ji][held][ə; eɪ][hæf] - [fɪld] ['pæɪkɪn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **as she held a half - filled pannikin toward him** .
“ 作为 她 握住 一个 一半 - 已填 潘尼金 朝向 他 .

她一边说着,一边把一个半满的平底锅递向他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
At first he could not see clearly in the subdued light , **for the day was**
在 第一的 他 可以 不是 看 清楚地 在 这 低沉的 光 , 为了 这 天 曾是
[ˈklaʊdi] ,
cloudy ,
多云 ,

起初,由于阴天,光线昏暗,他看不清楚。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
and most of the particles of gold were covered with clay .
和 最多 的 这 颗粒 的 金子 是 涵盖 和 黏土 .

大部分金颗粒都被黏土包裹着。

[stɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊn] ['braɪtli] .
Still , a few shone brightly .
仍然 , 一个 很少 闪耀 明亮地 .

但也有少数人脱颖而出,光芒四射。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] [sɜːrdʒ] [bæk] [ə'gen] ,
Then all the blood seemed to rush to his heart , then surge back again ,
然后 全部 这 血 似乎 到 匆忙 到 他的 心 , 然后 涌 后退 再次 ,
[ˈfɪst] [tʌŋk] [tʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
然后,血液仿佛全都涌向了他的心脏,然后又迅速回流。

[ænd; ænd] [θrɑːb] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
and throb at his temples .
和 搏动 在 他的 寺庙 .

太阳穴隐隐作痛。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
He leaned against the wall ,
他 倾斜 反对 这 墙 ,

他靠在墙上,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
and for a few seconds gasped for breath and could not see
和 为了 一个 很少 秒 倒吸一口气 为了 气息 和 可以 不是 看
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

他喘不过气来,眼前一片模糊,有好几秒钟都看不清东西。

[hæd; həd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kʌm] [truː] ?
Had the dreams of years come true ?
有 这 梦境 的 年 来 真的 ?

多年的梦想实现了吗?

[hæd; həd] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][ləst] ?
Had success crowned his efforts at last ?
有 成功 加冕 他的 努力 在 最后的 ?

他的努力最终是否获得了成功?

[stɪl] , [hi; hi] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Still , he said never a word .
仍然 , 他 说 绝不 一个 单词 .

但他始终一言不发。

[hoʊp] , ['eɪdɪd][baɪ][dʒɔɪ] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Hope , aided by Joy , told the story .
希望 , 协助 经过 喜悦 , 讲述 这 故事 .

在乔伊的帮助下，霍普讲述了这个故事。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:rd] .
“ And this is the board .
” 和 这 是 这 木板 .

这就是董事会。

['dædi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
Daddy , with the writing on it .
爸爸 , 和 这 写作 在 它 .

爸爸，上面有字。

” [hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pæɪkɪn] , [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [bɔ:rd] ['kerfəli] ; [ðer; ðər]
” He had not touched the pannikin , but examined the board carefully ; there
” 他 有 不是 感动 这 潘尼金 , 但 检查 这 木板 小心 ; 那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
was nothing visible .
曾是 没有什么 可见的 .

“他没有碰过煎锅，但仔细检查了煎锅；没有发现任何问题。”

[hi; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ænd] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] ; [nɔ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
He produced a candle and matches from a tin box ; not a sign of
他 生产 一个 蜡烛 和 比赛 从 一个 锡 盒子 ; 不是 一个 符号 的

[ə; eɪ] ['letər] .
a letter .
一个 信 .

他从一个锡盒里拿出一支蜡烛和几根火柴；没有发现任何信件迹象。

[æt; ət][fɜ:rst] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] , [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
At first , while the children were speaking , he thought it might have been
在 第一的 , 尽管 这 孩子们 是 请讲 , 他 想法 它 可能 有 到过

[bi:] . [bi:] . ,
B : B : ,
B : B : ,

起初，孩子们说话的时候，他以为可能是BB。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [raɪt] .
but recollected that he could not write .
但 回忆 那 他 可以 不是 写 .

但他想起自己不会写字。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ænd] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [æd'hɪrd] [tu:; tə] .
It must have been a dream , and that conclusion was adhered to .
它 必须 有 到过 一个 梦 , 和 那 结论 曾是 粘着 到 .

那一定是一场梦，人们也认同这个结论。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɑ:d] [sent] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] [ɪz] [soʊ] [gʊd] , ” [sed] [greɪs] ,
“ **I think it was God sent him , because mother is so good , ” said Grace ,**
“ 我 思考 它 曾是 上帝 发送 他 , 因为 母亲 是 所以 好的 , ” 说 优雅 ,
“我觉得是上帝派他来的, 因为妈妈人那么好,”格蕾丝说。

[hu:] [wʌz; wəz] [dr'vaʊt] .
who was devout .
WHO 曾是 虔诚的 .

他是一位虔诚的信徒。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fa:ðər] , [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **I believe He did , ” replied the father , earnestly .**
“ 我 相信 他 做过 , ” 回复 这 父亲 , 切实 .

“我相信他做到了,”父亲认真地回答道。

“ [naʊ] , [tʰɪldrən] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
“ **Now , children , you must hurry home and help your mother .** ”
“ 现在 , 孩子们 , 你 必须 匆忙 家 和 帮助 你的 母亲 . ”

“孩子们, 现在你们必须赶紧回家帮妈妈的忙。”

“ [oʊ] ! [du:] - [wɪnd] - [ju: 'es] [ʌp] , ” [rɪ'kwɛstɪd] [dʒɔɪ] .
“ **Oh ! do ' wind ' us up , ” requested Joy .**
“ 哦 ! 做 - 风 - 我们 向上 , ” 请求 喜悦 .

“哦! 快来逗逗我们吧,”乔伊请求道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kæərɪd] [i:tʃ] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
It would have been much quicker to have carried each up on his back ,
它 会 有 到过 很多 更快 到 有 携带 每个 向上 在 他的 后退 ,

他要是把他们都背上去, 速度会快得多。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [lu:p] [æt; ət] [wʌŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] , [klaɪmd] [ʌp] ,
but he made a large loop at one end of the rope , climbed up ,
但 他 制成 一个 大的 环形 在 一 结尾 的 这 绳索 , 攀登 向上 ,

但他把绳子的一端打了个大环, 然后爬了上去。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
and attached the other end to the windlass .
和 随附的 这 其他 结尾 到 这 绞盘 .

并将另一端连接到绞盘上。

[ðen] , [hoʊp] [pʊt] [dʒɔɪ] [fɜ:rst] — [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [lu:p] , [tʌkt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz]
Then , Hope put Joy first — being the younger — into the loop , tucked her clothes
然后 , 希望 放 喜悦 第一的 — 存在 这 年轻 — 进入 这 环形 , 塞进去 她 衣服

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ,
under her ,
在下面 她 ,

然后, 霍普先让年纪较小的乔伊参与进来, 把她的衣服掖好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fa:ðər] ['sləʊli] - [wu:nd] - [hɜ:r; hər] [ʌp] .
and the father slowly ' wound ' her up .
和 这 父亲 缓慢地 - 伤口 - 她 向上 .

父亲慢慢地“激怒”了她。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lændɪd] [i:tʃ] [twɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈdædi:z] [gɜ:rl] ,
As he landed each twin , he looked into her eyes and said , “ Daddy's girl ,
作为 他 登陆 每个 双 , 他 看起来 进入 她 眼睛 和 说 , “ 爸爸的 女孩 ,

当他把每个双胞胎女儿抱下来时, 他看着她们的眼睛说: “爸爸的小公主”,

” [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈdædi:z] [gɜ:rl] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ˈevidəns]
” and each daddy's girl bored her curly head into his chest , as evidence
” 和 每个 爸爸的 女孩 无聊的 她 卷曲 头 进入 他的 胸部 , 作为 证据
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈfek(ə)n] .
of her affection .
的 她 感情 .

每个爸爸的小公主都把卷曲的脑袋埋进爸爸的胸膛，以此表达自己的爱意。

[ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdʌbli] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [ˈperənts] ; [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] [wen]
Those two were doubly dear to their parents ; for some time previously when
那些 二 是 双倍 亲爱的 到 他们的 父母 ; 为了 一些 时间 之前 什么时候
[ðæt] [skɜ:rdʒ] ,
that scourge ,
那 祸害 ,

这两个孩子对父母来说更是双倍的宠爱；此前一段时间，当那场灾难肆虐时，

[dɪfˈθɪriə,dɪpˈθɪriə] , [swept] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [aɪ ˈti:] [ˈkærid] [ðer; ðəɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəɹ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
diphtheria , swept through the district , it carried their little brother in its train ,
白喉 , 扫荡 通过 这 区 , 它 携带 他们的 小的 兄弟 在 它是 火车 ;
白喉席卷整个地区，连带着他们的弟弟也随之而来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [ˈæŋkʌs] [deɪz] [ðə; ði] [ˈperənts] [wɜ:r; wəɹ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd]
and for many anxious days the parents were afraid that the twins would
和 为了 许多 焦虑的 天 这 父母 是 害怕的 那 这 双胞胎 会
[ˈfɑ:lʊ] ,
follow ,
跟随 ,

接下来的许多天里，父母都焦虑不安，害怕双胞胎也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] [laɪk] [ðer; ðəɹ] [ˈmʌðəɹ] .
and they were so like their mother .
和 他们 是 所以 喜欢 他们的 母亲 .

他们和他们的母亲非常相像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [hoʊp] [su:n] [əˈpɪrd] .
With the assistance of the rope , Hope soon appeared .
和 这 协助 的 这 绳索 , 希望 很快 出现 .

借助绳索，霍普很快出现了。

” [naʊ] , [na:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnəɹ] [taɪm] .
” **Now , not a word to your mother until dinner time .**
” 现在 , 不是 一个 单词 到 你的 母亲 直到 晚餐 时间 .

“现在，晚饭前不许跟你妈妈说一句话。”

[kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][em ˈi:] ,
Come and call me ,
来 和 称呼 我 ,

来给我打电话，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʃʊgəɹ] [bægz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [wa:ʃ] [dɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
and bring the barrow and two sugar bags for the wash dirt in the bucket .
和 带来 这 巴罗 和 二 糖 包 为了 这 洗 污垢 在 这 桶 .

推着手推车，带上两袋糖，用来洗桶里的泥土。

” [hɪr] [ɪn] [pəˈrenθəsi:z] [wi:; wi] [steɪt] : ([ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈbɔ:təm] [ræn][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm]
” **Here in parentheses we state : (Although the false bottom ran for some**
” 这里 在 括号 我们 状态 : (虽然 这 错误的 底部 跑 为了 一些
[ˈdɪstəns] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [li:d] ,
distance along the lead ,
距离 沿着 这 带领 ,

“这里我们在括号中说明：（虽然假底沿着铅块延伸了一段距离，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:ʃ][wʌz; wəz][ˈskersli][wɜ:rθ][ˈslu:sɪŋ] .)
the rest of the wash was scarcely worth sluicing .)
这 休息 的 这 洗 曾是 几乎 值得 泄水 .)

其余的污水几乎不值得冲洗。)

[bi:] . [bi:] . [hæd; həd][ʌnˈkɑ:nʃəsli][ˈdrɪvŋ][ɪn][ðə; ði][bɔ:rd][dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ][rɪt][ˈpɑ:kɪt] .
B . B . had unconsciously driven in the board just over a rich pocket .
B . B . 有 不知不觉 驱动 在 这 木板 只是 超过 一个 富有的 口袋 .

BB 无意中将牌推到了牌桌上一个大牌位上方。

[sti:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][gəʊld][ɪˈnʌf][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈgreɪzɪŋ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][rɪt][vɑ:lˈkænɪk][lənd] ,
Still there was gold enough to buy a grazing farm on the rich volcanic land ,
仍然 那里 曾是 金子 足够的 到 买 一个 放牧 农场 在 这 富有的 火山 土地 ,

尽管如此，那里的黄金仍然足够在富饶的火山地带买下一个牧场。

[ænd; ɐnd][wen][ðə; ði][reɪnz][keɪm][ɪn][ˈfebruəri][ænd; ɐnd][mɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][bi:] . [ˈbi:z] .
and when the rains came in February and March , with B . B's .
和 什么时候 这 雨 来了 在 二月 和 行进 , 和 B . B . 的 .

二月和三月下雨的时候，还有BB弹。

[əˈsɪstəns] , [ðə; ði][əˈkju:mjələɪtɪd][wɑ:ʃ][wʌz; wəz][slu:st] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][rɪˈtʜ:rn][prəˈvaɪdɪd][fʌndz]
assistance , the accumulated wash was sluiced , and the returns provided funds
协助 , 这 积累 洗 曾是 冲洗 , 和 这 返回 假如 资金

[tu:; tə][ˈpɜ:rtʃəs][stɔ:k] .
to purchase stock .
到 购买 库存 .

有了援助，积攒的污水被冲洗掉，所得收益用于购买股票。

[bi:] . [bi:] . [wʊd][nɑ:t][əkˈsept][ˈweɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][li:s][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][trænsˈfə:d]
B . B . would not accept wages , but the lease of the dam was transferred
B . B . 会 不是 接受 工资 , 但 这 租 的 这 坝 曾是 转移

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

BB拒绝接受工资，但水坝的租赁权被转让给了他。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ɐnd][slu:s][bɑ:ksɪz] ;
and he had the use of the races and sluice boxes ;
和 他 有 这 使用 的 这 种族 和 水闸 盒子 ;

他可以使用水道和水闸；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʊd][peɪ][rent][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ] , [soʊ][ˈevri][ˈfɔ:rtnaɪt][hi:; hi][kɔ:ld][æt; ət]
but he would pay rent for the cottage , so every fortnight he called at
但 他 会 支付 租 为了 这 小屋 , 所以 每一个 两星期 他 称为 在

[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,

但他会支付小屋的租金，所以他每隔两周就会去农场拜访一次。

[ænd; ɐnd][pleɪst][tu:] [ˈfɪlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈteɪbl] .
and placed two shillings on the kitchen table .
和 放置 二 先令 在 这 厨房 桌子 .

然后把两先令放在厨房的桌子上。

[ðə; ði][ləst][taɪm][aɪ][hɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˈkʌmfərt] ,
The last time I heard from there , the family were living in comfort ,
这 最后的 时间 我 听到 从 那里 , 这 家庭 是 活的 在 舒适 ,

我最后一次听到他们的消息时，他们一家人生活得很舒适。

[ænd; ɐnd][bi:] . [bi:] . — [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][oʊld][bi:] . [bi:] .
and B . B . — well , he was the same old B . B .
和 B . B . — 出色地 , 他 曾是 这 相同的 老的 B . B .

至于BB——嗯，他还是老样子。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] .
Now we must return .
现在 我们 必须 返回 .

现在我们必须返回了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈmembər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [huː] [ˈnevər][fər'gɑ:t][ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
There was one member of this family who never forgot that Christmas morning ,
那里 曾是 一 成员 的 这 家庭 WHO 绝不 忘了 那 圣诞节 早晨 ,
这个家庭中有一位成员始终铭记着那个圣诞节的早晨。

[huː] [leɪd][ænd; ənd] [wɑ:t[t] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈmaʊntnz] ,
who laid and watched the daylight break over the eastern mountains ,
WHO 铺设 和 观看 这 日光 休息 超过 这 东 山脉 ,
他躺着，看着晨曦洒满东部群山。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæg,pais] [ˈwelkəmiŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmiŋ] [deɪ] .
and listened to the magpies welcoming the coming day .
和 听着 到 这 喜鹊 欢迎 这 未来 天 .
聆听喜鹊迎接黎明的鸣叫。

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði][sʌn] [əˈpɪrd] ,
Gradually the sun appeared ,
逐步地 这 太阳 出现 ,
太阳渐渐露面了，

[hɪz; ɪz] [ˈʃeɪdɪŋ] [biːmz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈevri] [ˈduːdrɑ:p][ɑːn] [li:f] [ænd; ənd][fɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [dʒem]
his shading beams turning every dewdrop on leaf and fern into a matchless gem
他的 阴影 光束 转弯 每一个 露珠 在 叶子 和 蕨类 进入 一个 无比 宝石
.
:
.

他投下的阴影将叶片和蕨类植物上的每一滴露珠都变成了无与伦比的宝石。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] “ [ˈmʌlək] ” [hiːps] [ʃɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] ,
Even the unsightly “ mullock “ heaps shared in the splendour ,
甚至 这 难看的 “ 穆洛克 ” 堆积如山 共享 在 这 辉煌 ,
就连那些难看的“粪堆”也分享了这份壮丽。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [hjuːz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld][æz; əz] [ɪf] [kaɪnd][ˈneɪtʃər] , [fərˈɡɪvɪŋ]
and reflected hues of purple and of gold as if kind nature , forgiving
和 反映 色调 的 紫色的 和 的 金子 作为 如果 种类 自然 , 宽恕
[ˈmænz] [wɒntənəs] ,
man's wantoness ,
男人的 放荡 ,
并映照出紫色和金色的色调，仿佛仁慈的大自然宽恕了人类的放荡不羁。

[wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] “ [ˈkʌvər] [trænzɡ'reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʌv] , ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
were endeavouring to “ cover transgressions with love , “ and as the
是 努力 到 “ 覆盖 过错 和 爱 , “ 和 作为 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们努力“用爱掩盖过错”，而孩子们，

[ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][ˈkwaɪər][ɑːn] [ðɪs] [ɡlæd] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tʃɑːntɪd]
in tune with the Angelic Choir on this glad Christmas morning , chanted
在 调 和 这 天使般的 唱诗班 在 这 高兴的 圣诞节 早晨 , 吟诵
在这个欢乐的圣诞清晨，与天使合唱团的歌声和谐共鸣，吟唱着

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !
听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,
the Herald Angels sing ,
这 先驱报 天使 唱歌 ,
天使报佳音,

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] .
Glad tidings of our New - Born King .
高兴的 消息 的 我们的 新的 - 出生 国王 .
我们新君诞生的喜讯。

" [aɪ 'ti:] [faʊnd] [æŋ; ən] ['ekəʊ][ɪn] [i:tʃ] ['greɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:tər] ['melədi] [ɪn]
" **it found an echo in each grateful heart , but with a sweeter melody in**
" 它 成立 一个 回声 在 每个 感激的 心 , 但 和 一个 更甜 旋律 在
[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ,
the mothereplace with ,
这 - 和 ,
“它在每一颗感恩的心中都引起了共鸣，但在母亲的怀抱中，却奏响了更加甜美的旋律。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bru:d] [wʌz; wəz] [æt; ət]
as she realised that the struggle to provide for her little brood was at
作为 她 意识到 那 这 斗争 到 提供 为了 她 小的 幼虫 曾是 在
[æŋ; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .
她意识到，养活她那几个孩子的艰辛生活已经结束了。

[ænd; ænd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [seɪm] [glæd] [sɔ:ŋ] ,
And I trust the reader and the writer will hear that same glad song ,
和 我 相信 这 读者 和 这 作家 将要 听到 那 相同的 高兴的 歌曲 ,
我相信读者和作者都会听到同样的欢快歌声。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [hɑ:rt] [wɪl] ['ekəʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
and each heart will echo the message ,
和 每个 心 将要 回声 这 信息 ,
每一颗心都会回响着这个信息，

" [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [gʊd'wɪl] [tu:; tə] [men] . "
" **On earth peace , goodwill to men** . "
" 在 地球 和平 , 善意 到 男人 . "
“愿世界和平，愿人类充满善意。”

听书破万卷

开口如有神

